

МІНІСТЕРСТВО ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ

ДЗ "ДНІПРОПЕТРОВСЬКА МЕДИЧНА АКАДЕМІЯ МІНІСТЕРСТВА
ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ"

Кафедра мовної підготовки



**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ НАВЧАННЯ
ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ**

матеріали міжвузівської науково-практичної конференції

Дніпро
2017

ЛАТИНИЗМЫ И ГРЕЦИЗМЫ В АРХИТЕКТУРНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Латинские и греческие слова широко используются в современной научной терминологии. Нас заинтересовала архитектурная номенклатура. В ней большое количество терминов, обозначающих стили и направления, архитектурные детали, также имеют греческое или латинское происхождение. Многие из этих терминов пришли в наш язык из французского, итальянского языков, но мы, зная, что это романские языки, искали в них латинские или греческие корни. И находили! Например, в названиях архитектурных стилей: романский стиль (лат. romanus – римский), готический стиль (название имеет итальянское происхождение, но в итальянский пришло из латинского: gothicus – готский), классицизм (фр. classicisme, от лат. classicus – образцовый), модернизм (лат. modernus – современный, недавний), футуризм (лат. futurum – будущее), конструктивизм (лат. constructivus – связанный с построением, конструированием), формализм (лат. forma), брутализм (в основе этого слова – англ. – необработанный бетон, ит. – грубый, но первоисточник – латинский: brutus – тяжелый, косный). Сам термин "архитектура" (гр. – architectonice) тоже пришел к нам из латинского языка: в нем слово architectus обозначало "главный строитель".

Но обратимся к истокам европейского зодчества – к античной архитектуре. Слово "античный" образовано от лат. antiquus – древний. Античная архитектура – это строительное искусство древних греков и римлян. Самые старые, основополагающие ее образцы находим в Древней Элладе.

Архитектура, ставшая основой всего зодческого искусства Европы, начала бурно развиваться в Древней Греции в эпоху архаики (VII–VI вв. до н.э.). В этот период был создан единый архитектурный язык – ордерная

система. Ордер (от лат. *ordo* – порядок, строй; термин был введен в 1 в. до н.э. римским теоретиком архитектуры Витрувием) предполагал при строительстве зданий использовать единую мерку (пядь, локоть или ступню), строгую систему пропорций, принятые состав и форму элементов, определенное их взаиморасположение. Соблюдение этих ордерных норм придавало постройкам особую законченность, завершенность, красоту и гармонию.

Самой древней разновидностью ордера является дорический (использовался очень широко уже в VII–VI вв. до н.э.; название связано с эллинскими племенами дорийцев). Затем к дорическому ("мужественному") ордеру присоединился ионический ("женственный"; назван по другой ветви эллинских племен – ионийцев), а в конце 5 в. до н.э. – и коринфский ("девический" – его пропорции уподоблялись девическому телу; по легенде, переданной Витрувием, этот ордер был изобретен скульптором Каллимахом из Коринфа, который увидел на могиле недавно умершей девушки корзину, увитую листьями буйно растущего аканта, стилизованное изображение которого и стало основной отличительной чертой нового ордера).

Главными элементами ордерной архитектуры являются колонны и антаблемент.

Колонна (фр. *colonne* < лат. *columna* – круглый столб) – часть ордера, вертикальная опора, поддерживающая перекрытие (антаблемент) или арку. В дорическом ордере мощные, тесно поставленные, сужающиеся кверху колонны стоят прямо на основании, а стройные ионические и высокие коринфские колонны имеют базу.

Колонну завершает капитель (лат. *capitellum* – головка). Для дорического ордера характерна широкая капитель, состоящая из круглой подушки – эхина (гр. *echinus*) и лежащей на ней квадратной плиты – абака (гр. *abax*, лат. *abacus*). Ионическая колонна завершается капителью из двух волют (лат. *voluta* – волота, завиток). Коринфская колонна имеет пышную капитель, состоящую из расширяющихся кверху рядов листьев аканта и небольших волют.

Основание (стереобат – гр. stereobates (stereos – твердый, пространственный + baino – ступаю) – постамент, цоколь) и его верхняя платформа (стилобат – от гр. stylos – колонна + baino), колонны с капителями – это несущие части здания, а несомые части – вся верхняя часть сооружения, кровля с антаблементом – перекрытием, лежащим непосредственно на колоннах.

Антаблемент – верхняя горизонтальная, опирающаяся на колонны часть здания, состоящая из архитрава, фриза и карниза. Слово имеет французское происхождение (entablement), уходящее корнями в латинский язык: латинское tabula – это доска, плита.

Архитрав (фр. architrave < гр. archi – главный + лат. trabs – балка) – главная балка, нижняя часть антаблемента.

Фриз (фр. frise (в латинском происхождении этого термина мы не уверены) – средняя часть антаблемента, расположенная между архитравом и карнизом.

Карниз (от гр. coronis – завершение) – верхняя часть антаблемента, лежащая на фризе. Ордерный карниз резко выступает вперед и нависает над фризом и архитравом, защищая их от осадков.

Зодчие выбирали ордер, наиболее отвечающий характеру местности. Главную же роль в выборе ордера играло назначение здания. Несмотря на строгость канонов, четко обозначенную систему пропорций и конструктивных элементов, ордерная архитектура неизменно богата вариациями, формами, деталями. Этому разнообразию способствовало и то, что часто в одном архитектурном сооружении использовались элементы разных ордеров.

В последующие века европейское зодчество не раз обращалось к ордерной системе. Например, во времена романского стиля, в эпоху Возрождения, классицизма. Детали ордеров перешли и в современную архитектуру. Присмотритесь к старым зданиям Днепра, в том числе к старейшим корпусам наших вузов, – классическую завершенность, стройность, изящество многим из них придают элементы ордерной архитектуры.

Но, помимо названий деталей ордерной системы, многие другие архитектурные термины также имеют латинское происхождение.

Акведук (лат. aquaeductus, от aqua – вода и ducō – веду) – древнеримский водопровод.

Апий, апиум (лат. apium – сельдерей, петрушка) – мотив античного орнамента в виде трех трилистников – одного центрального и двух по сторонам.

Арка (фр. arc, ит. arco < лат. arcus – дуга, изгиб) – тип архитектурной конструкции, дугообразное перекрытие проема – пространства между двумя опорами – колоннами, устоями моста.

Инсула (лат. insula – остров) – древнеримский многоквартирный жилой дом.

Кастелло (ит. castello < лат. castra – укрепление, лагерь) – замок, крепость.

Колумбарий – древнеримские подземные захоронения, камеры с нишами для установки урн с прахом умерших. Название происходит от латинского "columbarium" – голубятня, так как по форме ячейки для помещения урн напоминали голубятни.

Овы (лат. ovum – яйцо) – элемент античного орнамента, состоящего из чередующихся яйцеобразных форм и стрельчатых элементов.

Пилястра, пилястр (фр. pilastre, ит. pilastro < лат. pila – столб, свая) – четырехгранная полуколонна с капителью, одной гранью встроенная в стену.

Ростральная колонна (лат. rostrum – корабельный нос) – одиноко стоящая колонна, воздвигаемая или в качестве символа могущества страны на море, или в честь определенной морской победы.

Ротонда (ит. rotonda < лат. rotundus – круглый) – круглая постройка (зал, беседка, павильон, мавзолей, храм), обычно увенчанная куполом, часто с колоннами.

Руины (лат. ruina – развалины, обвал) – развалины населенного пункта или сооружения, являющиеся историческими или археологическими памятниками.

Руст (лат. *rusticus* – грубый, простой) – рельефная каменная облицовка или кладка стен с использованием выпуклых или грубо отесанных камней, неровная лицевая поверхность.

Триумфальная арка (лат. *arcus triumphalis*) – тип сооружения, который древние римляне заимствовали из восточной архитектуры. Возводились в честь полководцев, императоров и военных побед Рима.

Фронтон (фр. *fronton* < лат. *frons, frontis* – лоб; передняя, лицевая сторона) – завершение фасада здания (обычно треугольное), по бокам ограничен скатами крыши, а у основания – карнизом.

Очень многие термины церковной архитектуры пришли к нам из греческого и латинского языков.

Алтарь (от лат. сочетания "*alta ara*" – высокий жертвенник) – это особое место, как правило возвышенное, предназначается для совершения жертвоприношений.

Базилика (лат. *basilica* < гр. *basilike* – царский дом) – здание вытянутой прямоугольной формы, имевшее общественное назначение. Этот архитектурный тип широко использовался при строительстве христианских храмов.

Келья (от лат. *cella* – клетка) – маленькая комнатка, жилое помещение монахов.

Солея (от лат. *solium* – престол) – возвышение пола перед иконостасом или алтарной преградой в православном храме.

Является аксиомой утверждение, что латинский и греческий языки лежат в основе всех современных научных номенклатур. Краткий анализ происхождения архитектурных терминов, данный в нашей работе, подтверждает этот тезис и еще раз доказывает, что латинский и греческий языки заслуживают если не досконального изучения, то уж точно – самого пристального внимания и уважения.

Литература

1. Архитектура. Терминологический словарь / составитель Хаялина Ф.Р. – Оренбург: ИПК ГОУ ОГУ, 2008. – 202 с.
2. Латинско-русский словарь / И.Х. Дворецкий. – 10-е изд., стереотип. – Москва: Рус. яз. – Медиа, 2006. – 843 с.
3. Словарь иностранных слов. – 15-е изд., испр. – Москва: Рус. яз., 1988. – 608 с.
4. Энциклопедия для детей. Т.7. Искусство. Ч.1. – 2-е изд., испр. – Москва: Аванта+, 2003. – 688 с.

Белоусько С., Семененко Т., Смешливая И.А.

ГУ "Днепропетровская медицинская академия МЗ Украины"

ДЕВИЗЫ СТРАН И ВУЗОВ НА ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ

Слово "девиз", пришедшее к нам из французского языка, происходит от латинского глагола **dividere** ("разделять") и обозначает "отдельное", "обособленное". В самом широком понимании девиз – это изречение, выражающее руководящую идею, цель. Девизы известны с античных времен и по форме и содержанию чрезвычайно разнообразны. Свои девизы имеют многие страны, города, знатные дома, учебные заведения, воинские подразделения и общественные организации; девизами являются рекламные, в том числе туристские, слоганы; девизом может быть правило, по которому живет человек. Девизы помещают на памятниках, триумфальных арках, стелах, обелисках, зданиях, флагах (например, на флаге Ирака), а также на книгах и экслибрисах. В геральдике девиз – это краткое изречение на гербе, которое, как правило, помещается на ленте внизу гербового щита (причем цвет ленты и букв должен соответствовать цветам финифтей и металлов герба). Девиз не